

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**Integraal verslag**

**Compte rendu intégral**

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 12 NOVEMBER 2010**

**Séance plénière du  
VENDREDI 12 NOVEMBRE 2010**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Dienst verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparlirisnet.be](mailto:criv@bruparlirisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Service des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbruirisnet.be](mailto:criv@parlbruirisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

<b>INHOUD</b>		<b>SOMMAIRE</b>	
VERONTSCHULDIGD	5	EXCUSÉS	5
MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING	5	COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	5
Begrotingsberaadslagingen		Délibérations budgétaires	
WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN EEN COMMISSIE	6	MODIFICATION DE LA COMPOSITION D'UNE COMMISSION	6
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	6	PROJETS D'ORDONNANCE	6
Indiening		Dépôt	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	7	PROPOSITION DE RÉSOLUTION	7
Inoverwegningeming		Prise en considération	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	7	PROJET D'ORDONNANCE	7
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van alle personen tegen gedwongen verdwijning, aangenomen te New York op 20 december 2006 (nrs B-19/1 en 2 - 2009/2010).		Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées, adoptée à New York le 20 décembre 2006 (nos B-19/1 et 2 - 2009/2010).	
<i>Algemene bespreking – Sprekers : de heer Vincent Lurquin, rapporteur, de heer Pierre Migisha, de heer Jean-Luc Vanraes, lid van het Verenigd College.</i>	7	<i>Discussion générale - Orateurs : M. Vincent Lurquin, rapporteur, M. Pierre Migisha, M. Jean-Luc Vanraes, membre du Collège réuni.</i>	7
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	11	<i>Discussion des articles</i>	11

MONDELINGE VRAAG	11	QUESTION ORALE	11
- van de heer Serge de Patoul		- de M. Serge de Patoul	
aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de aanpassing van de besluiten en andere verordeningen houdende vaststelling van de voorwaarden voor de toegang tot verschillende overheidsdiensten van de GGC na de Bologna hervorming".		concernant "l'adaptation des arrêtés et autres réglementations fixant conditions d'accès aux différents services de la fonction publique à la Cocom suite à la réforme de Bologne".	
NAAMSTEMMING	12	VOTE NOMINATIF	12
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van alle personen tegen gedwongen verdwijning, aangenomen te New York op 20 december 2006 (nrs B-19/1 en 2 - 2009/2010).		- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées, adoptée à New York le 20 décembre 2006 (nos B-19/1 et 2 - 2009/2010).	

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**  
**PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- *De vergadering wordt geopend om 12.22 uur.*

- *La séance est ouverte à 12h22.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 12 november 2010 geopend.

**Mme la présidente.-** Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 12 novembre 2010.

### **VERONTSCHULDIGD**

**Mevrouw de voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Eric Tomas, op missie in het buitenland;
- de heer Jacques Morel, op missie in het buitenland;
- de heer Gaëtan Van Goidsenhoven;
- mevrouw Françoise Bertieaux;
- mevrouw Barbara Trachte.

### **EXCUSÉS**

**Mme la présidente.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Eric Tomas, en mission à l'étranger ;
- M. Jacques Morel, en mission à l'étranger ;
- M. Gaëtan Van Goidsenhoven ;
- Mme Françoise Bertieaux ;
- Mme Barbara Trachte.

### **MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING**

*Begrotingsberaadslagingen*

**Mevrouw de voorzitter.-** Verscheidene ministeriële besluiten werden door het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering overgezonden.

### **COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE**

*Délibérations budgétaires*

**Mme la présidente.-** Divers arrêtés ministériels ont été transmis à l'Assemblée réunie par le Collège réuni.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

## WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN EEN COMMISSIE

**Mevrouw de voorzitter.-** Bij brief van 12 november 2010, deelt de voorzitter van de CD&V-fractie een wijziging mee in de samenstelling van de commissie voor de sociale zaken.

Zij zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

## MODIFICATION DE LA COMPOSITION D'UNE COMMISSION

**Mme la présidente.-** Par lettre du 12 novembre 2010, la présidente du groupe CD&V communique une modification à la composition de la commission des affaires sociales.

Elle figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

### *Indiening*

**Mevrouw de voorzitter.-** Op 29 oktober 2010 werden volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

- het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 (nr. B-21/1 - 2010/2011);
- het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 (nr. B- 22/1 - 2010/2011);
- het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2011 (nr. B-23/1 - 2010/2011);
- het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschap-

## PROJETS D'ORDONNANCE

### *Dépôt*

**Mme la présidente.-** En date du 29 octobre 2010, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a déposé :

- le projet d'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010 (n° B-21/1 - 2010/2011) ;
- le projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010 (n° B-22/1 - 2010/2011) ;
- le projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2011 (n° B-23/1 - 2010/2011) ;
- le projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Commission communautaire

lijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2011 (nr. B-24/1 - 2010/2011).

– Verzonden naar de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken.

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE

### *In overwegningneming*

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Françoise Schepmans, de heer Jacques Brotchi, de heer Emmanuel De Bock en mevrouw Cécile Jodogne ter bevordering van "reddende gebaren" en automatische externe defibrillatoren in het Brussels Gewest (nr. B-20/1 - 2009/2010).

– Verzonden naar de Commissie voor de Gezondheid.

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET INTERNATIONAAL VERDRAG IN-ZAKE DE BESCHERMING VAN ALLE PERSONEN TEGEN GEDWONGEN VERDWIJNING, AANGENOMEN TE NEW YORK OP 20 DECEMBER 2006 (NRS B-19/1 EN 2 - 2009/2010).**

### *Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

De heer Vincent Lurquin, rapporteur, heeft het woord.

commune pour l'année budgétaire 2011 (n° B-24/1 - 2010/2011).

– Renvoi aux commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

## PROPOSITION DE RÉSOLUTION

### *Prise en considération*

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Françoise Schepmans, MM. Jacques Brotchi, Emmanuel De Bock et Mme Cécile Jodogne visant à promouvoir "les gestes qui sauvent" et les défibrillateurs externes automatiques en Région bruxelloise (n° B-20/1 - 2009/2010).

– Renvoi à la commission de la Santé.

## PROJET D'ORDONNANCE

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DE TOUTES LES PERSONNES CONTRE LES DISPARITIONS FORCÉES, ADOPTÉE À NEW YORK LE 20 DÉCEMBRE 2006 (NOS B-19/1 ET 2 - 2009/2010).**

### *Discussion générale*

**Mme la présidente.-** La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Vincent Lurquin, rapporteur.

**De heer Vincent Lurquin, rapporteur** (*in het Frans*).- *De goedkeuring van deze ordonnantie is een klein gebaar dat de internationale gemeenschap morgen misschien in staat zal stellen op te treden tegen gedwongen verdwijningen. Ooit zal men misschien beschikken over een internationaal strafrechtelijk instrument om de slachtoffers hun vrijheid terug te geven of ten minste een einde te stellen aan de straffeloosheid van hun beulen.*

*Minister Vanraes zet het voorwerp en de doelstelling van de ordonnantie uiteen. Het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van alle personen tegen gedwongen verdwijning is op 6 februari 2007 door België ondertekend. De belangrijkste doelstelling van het verdrag is om gedwongen verdwijningen te omschrijven, om te voorzien in strafmaatregelen en in het recht om niet aan verdwijning te worden blootgesteld.*

*Er is een nieuw Comité voor gedwongen verdwijningen opgericht.*

*Ofschoon het verdrag inhoudelijk gezien van het federale niveau afhangt, heeft het een gemengd karakter omdat de gemeenschappen ook gedeeltelijk bevoegd zijn. In Brussel wordt die gemeenschapsbevoegdheid door de GGC uitgeoefend.*

*Tijdens de algemene besprekking toont de heer Migisha zich erg verheugd met dit ontwerp van ordonnantie. Tegelijk betreurt hij dat België zo lang heeft getalmd om het verdrag te ratificeren, evenals het feit dat het verdrag niet dezelfde rechten toekent als de wet op de universele bevoegdheid. De spreker betreurt ook dat de Europese Unie het verdrag nog niet heeft ondertekend. De heer Migisha stelt voor om de Europese en Belgische ontwikkelingshulp te koppelen aan de inspanningen van de betrokken landen ter bevordering van de mensenrechten, en dus met name aan de toepassing van dit verdrag.*

*De verplichte verdwijningen kunnen als misdaad tegen de mensheid worden opgevat wanneer het om een systematische praktijk gaat.*

*De kwalificatie valt echter onder het internationale strafrecht. Het Internationaal Strafhof is bevoegd en deze misdaden zijn onverjaarbaar. Het goedkeuren van de conventie mag niet tot*

**M. Vincent Lurquin, rapporteur.**- Bénabar, qui n'était pas présent à la commission, disait : "Si un battement d'ailes d'un papillon quelque part au Cambodge déclenche sur un autre continent, le plus violent des orages, c'est l'effet papillon. Petite cause, grande conséquence." C'est un peu à cet effet papillon que l'on nous invite aujourd'hui, car adopter cette ordonnance ici à Bruxelles permettra peut-être demain à ces oubliés de la communauté internationale que sont les personnes disparues un peu partout dans le monde de disposer d'un outil de droit pénal permettant d'entrevoir une libération et en tout cas la fin de l'impunité de leur(s) bourreau(x).

C'est M. le ministre Jean-Luc Vanraes qui a exposé l'objet et l'objectif de cette ordonnance. La Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées fut signée le 6 février 2007 par la Belgique. Le principal objet, définira-t-il, de la convention est de définir ces actes, d'énoncer de nouveaux droits dont celui de ne pas être soumis à une disparition forcée et d'assortir ces droits d'une incrimination pénale.

Il s'agit là, dit-il, d'une avancée majeure en droit international et d'un grand pas vers l'éradication du phénomène des disparitions forcées.

Par ailleurs, un nouveau comité des disparitions forcées est créé. Il doit garantir la réalisation effective des dispositions de la convention et la pleine jouissance des droits énoncés.

Le ministre Vanraes précisera également, en ce qui concerne la question des compétences, que bien que le contenu de la convention soit fédéral, le caractère mixte de celle-ci a été établi en raison de la compétence des Communautés en matière de lieux de privation de la liberté. L'article 62 de la loi spéciale sur les institutions bruxelloises dispose qu'à Bruxelles, cette compétence est exercée par la Commission communautaire commune.

Lors de la discussion générale, ici brièvement résumée, M. Pierre Migisha s'est réjoui du dépôt et du prochain vote du projet d'ordonnance. Il a rappelé que certains pays ont recouru pendant des années à cette pratique répressive qui se révèle extrêmement efficace : pas de victime visible, pas de coupable incriminé et donc pas de délit. Il a cependant déploré que la Belgique ait tardé à

*gevolg hebben dat het Internationaal Strafhof daardoor minder bevoegdheden krijgt.*

*Mevrouw Nadia El Yousfi had het over de bevoegdheid van de GGC en stelde de vraag of artikel 15 dan wel 17 van toepassing was. Ze wilde de gevolgen kennen die de conventie sorteert op het vlak van verantwoordelijkheid van de diensten. Als de bevoegdheid op artikel 25 is gebaseerd, is haar vraag waarom de Franse Gemeenschap de conventie niet onderschrijft.*

*Mevrouw Jacqueline Rousseaux benadrukte dat gedwongen verdwijningen een ernstig onderwerp zijn en dat als aan de GGC wordt gevraagd deze conventie goed te keuren, dat onmiddellijk moet gebeuren.*

*Minister Vanraes concludeerde dat het in de eerste plaats om een federaal orgaan gaat. De werkgroep over gemengde verdragen besloot dat de GGC bevoegd is. Het Belgisch strafrecht mag echter niet lager codificeren op het vlak van verjaartijden en regels dan het internationaal strafrecht. Het positieve aan de conventie is dat de term 'gedwongen verdwijning' in het Belgisch strafrecht wordt geïntroduceerd. Hij eindigde met de woorden 'Non crimen sine lege'. Ingrid Bettancourt heeft deze spreuk op haar eigen manier vertaald: 'Zelfs stilte kent een einde.'*

*Beide artikelen zijn unaniem goedgekeurd en de ontwerpordonnantie in zijn geheel is eveneens unaniem goedgekeurd.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

ratifier ce texte et regretté que la convention n'attribue pas les mêmes droits que la loi de compétence universelle. De plus, contrairement à la Convention des Nations Unies pour les personnes handicapées, cette législation ne prévoit pas non plus de coopération internationale, mais une simple entraide judiciaire entre les États parties. En outre, il regrette que l'Union européenne n'a pas encore signé la convention et, de manière incidente, il formule une proposition de lier l'aide au développement belge et européen octroyée à certains États à leurs performances en matière de droits de l'homme et donc, notamment, à l'application de cette convention.

Votre serviteur a également attiré l'attention sur le fait que les actes de disparition forcée peuvent être constitutifs de crimes contre l'humanité lorsqu'ils s'inscrivent dans une pratique généralisée ou systématique. J'ai cependant souligné que la notion de crime contre l'humanité tombait désormais dans le droit pénal international, domaine dans lequel la Cour pénale internationale est compétente, et que l'action pénale concernant ces crimes est imprescriptible. Il faut donc veiller à ce que l'adoption de cette convention ne puisse retirer à la Cour pénale internationale une compétence qui est la sienne par rapport aux États qui ont ratifié son existence.

Mme Nadia El Yousfi a porté le débat sur le problème de la compétence de la CCC, en s'interrogeant sur le fait de savoir s'il s'agissait de l'article 15 ou 17, dans le cadre du subventionnement des services d'aide sociale aux justiciables. Elle s'interrogeait dès lors sur les implications de cette convention en termes de responsabilité du travail effectué par les services. Si la compétence était basée sur l'article 25, elle aimait savoir pourquoi la Communauté française n'est pas reprise parmi les signataires de cette convention.

Enfin, Mme Jacqueline Rousseaux a souligné que les disparitions forcées étaient un sujet grave et que, s'il était demandé à l'assemblée de la CCC de donner son approbation sur cette convention, il fallait le faire sans réserve.

Le ministre M. Vanraes a conclu en trois points. Le premier consiste à préciser qu'il s'agit d'un organe fédéral. Le groupe de travail sur les traités mixtes a décidé que le contenu de cette convention

relevait notamment de la compétence de la Commission communautaire commune. Il m'a rejoint sur l'importance de ne pas diminuer l'effet du droit international en matière de peines et de règles de prescription lors de la rédaction de la législation pénale belge. Il a ajouté que l'élément positif de cette convention est qu'elle introduit la disparition forcée dans le droit pénal belge. Ce crime pourra dorénavant l'être aussi en Belgique. Il a terminé en latin en disant "Non crimen sine lege", ce dont la traduction libre pourrait être la reprise du titre d'Ingrid Betancourt : "Même le silence a une fin".

Les deux articles ont été adoptés à l'unanimité et le projet d'ordonnance dans son ensemble fut également adopté à l'unanimité des 22 membres présents.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Migisha heeft het woord.

**De heer Pierre Migisha (in het Frans).-** *Ik heb niet veel toe te voegen aan dit uitmuntende verslag van collega Vincent Lurquin.*

*Ik denk bovendien aan de Franse journalisten die al langer dan driehonderd dagen zitten opgesloten of aan de honderden NGO-medewerkers die elk jaar naar landen met een hoog risico worden gestuurd. Na de stemming in de COCOM kan België de conventie ratificeren. Zo wordt de score van twintig landen bereikt die nodig is om een opvolgingcomité te installeren.*

*België heeft deze conventie drie jaar geleden al ondertekend. Het is tijd dat ze wordt geratificeerd. Ik betreur het dat tot nu toe enkel Frankrijk, Duitsland en Spanje de tekst hebben geratificeerd.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Migisha.

**M. Pierre Migisha.-** Je n'ai pas grand-chose à ajouter à l'excellent rapport de mon collègue Vincent Lurquin.

C'est une question importante, même si, à l'échelon de la Commission communautaire commune, elle se limite à des hôpitaux ou institutions psychiatriques, notamment.

Songeons aux journalistes français retenus depuis plus de trois cents jours, ou aux ONG que la Belgique soutient et qui envoient chaque année des centaines de collaborateurs dans des pays à risque. Le vote de la COCOM relatif à la convention permettra à la Belgique de ratifier cette dernière. Je rappelle que nous atteindrons ainsi les vingt ratifications nécessaires à la mise en oeuvre du comité de suivi, qui figure parmi les éléments fondamentaux de cette convention internationale.

Cela fait trois ans que la Belgique a signé cette convention. Il est temps que nous la ratifions. Je déplore que sur les vingt pays que j'ai évoqués, seules la France, l'Allemagne et l'Espagne aient ratifié le texte.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *Ik dank de heer Migisha, evenals de heer Lurquin voor zijn uitmuntend verslag en vraag de vergadering deze ordonnantie goed te keuren.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene besprekking is gesloten.

Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

#### *Artikelsgewijze besprekking*

##### *Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

##### *Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze besprekking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

### **MONDELINGE VRAAG**

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer de Patoul.

Aangezien de mondelinge vraag een schriftelijk antwoord heeft gekregen, wordt zij van de agenda afgevoerd.

*- De vergadering wordt geschorst om 12.32 uur.*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, membre du Collège réuni.**- Je remercie M. Migisha, ainsi que M. Lurquin pour son excellent rapport. Je demande à l'assemblée de voter cette ordonnance qui ne fait que confirmer un accord auquel notre pays a déjà souscrit.

**Mme la présidente.**- La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles.

#### *Discussion des articles*

##### *Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

##### *Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

### **QUESTION ORALE**

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la question orale de M. de Patoul.

La question orale inscrite à l'ordre du jour ayant reçu réponse écrite, elle est dès lors retirée de l'ordre du jour.

*- La séance est suspendue à 12h32.*

- De vergadering wordt hervat om 12.39 uur.

- La séance est reprise à 12h39.

## NAAMSTEMMING

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van alle personen tegen gedwongen verdwijning, aangenomen te New York op 20 december 2006 (nrs B-19/1 en 2 - 2009/2010).

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed

## VOTE NOMINATIF

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées, adoptée à New York le 20 décembre 2006 (nos B-19/1 et 2 - 2009/2010).

Je vous rappelle que le projet doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

## RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

62 répondent oui dans le groupe linguistique français.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed

Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort, Cécile Jodogne, Viviane Teitelbaum.

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Herman Mennekens, Elke Roex, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.-** De plenaire vergadering van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.41 uur.*

Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort, Cécile Jodogne, Viviane Teitelbaum.

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Herman Mennekens, Elke Roex, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Greet Van Linter.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

**Mme la présidente.-** La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- *La séance est levée à 12h41.*

**BIJLAGEN****BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN**

- Bij brief van 27 oktober 2010, zendt het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting 2010 door overdracht van vereffeningkredieten tussen de basis-allocaties van programma 5 van afdeling 03.
- Bij brief van 27 oktober 2010, zendt het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting 2010 door overdracht van vastleggingskredieten tussen de basis-allocaties van programma 5 van afdeling 03.

**ANNEXES****DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRES**

- Par lettre du 27 octobre 2010 le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses 2010 par transfert de crédits de liquidation entre allocations de base du programme 5 de la division 03.
- Par lettre du 27 octobre 2010 le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses 2010 par transfert de crédits d'engagement entre allocations de base du programme 5 de la division 03.

## WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN EEN COMMISSIE

Bij brief van 12 november 2010, deelt de voorzitter van de CD&V-fractie de volgende wijziging mee:

### COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZAKEN

- de aanwijzing van mevrouw Brigitte De Pauw als plaatsvervangend lid van de commissie voor de Sociale Zaken, ter vervanging van de heer Walter Vandenbossche.

## MODIFICATION DE LA COMPOSITION D'UNE COMMISSION

Par lettre du 12 novembre 2010, la présidente du groupe CD&V communique la modification suivante :

### COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES

- la désignation de Mme Brigitte De Pauw comme membre suppléante de la commission des Affaires sociales, en remplacement de M. Walter Vandenbossche.

**AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIE****PRÉSENCES EN COMMISSION****Commissie voor de gezondheid**

28 oktober 2010

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Gisèle Mandaila.

De heer Philippe Close, mevr. Catherine Moureaux.

Mevr. Anne Herscovici, de heer Jacques Morel.

De heer Pierre Migisha.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Elke Roex.

Mevr. Bianca Debaets.

*Verontschuldigd*

De heer Michel Colson, mevr. Olivia P'tito, mevr. Jacqueline Rousseaux.

*Afwezig*

De heer Jacques Brotchi, mevr. Dominique Braeckman, de heer André du Bus de Warnaffe.

**Commission de la santé**

28 octobre 2010

*Présents*

## Membres effectifs

Mme Gisèle Mandaila.

M. Philippe Close, Mme Catherine Moureaux.

Mme Anne Herscovici, M. Jacques Morel.

M. Pierre Migisha.

M. Herman Mennekens.

Mme Elke Roex.

Mme Bianca Debaets.

*Excusés*

M. Michel Colson, Mmes Olivia P'tito, Jacqueline Rousseaux.

*Absents*

M. Jacques Brotchi, Mme Dominique Braeckman, M. André du Bus de Warnaffe.